



VID HIMLENS UTKANT

EN FILM AV FATIH AKIN



NOMINERAD TILL GULDPALEMEN CANNES 2007
VINNARE AV PRISET FÖR BÄSTA MANUS CANNES 2007

HANDLINGEN

Det finns en tysk bokhandel i Istanbul. Den drivs av Nejat, född i Tyskland av turkiska föräldrar. Han är professor i tyska och har tidigare arbetat på universitetet i Tyskland. *Vid himlens utkant* följer Nejats dramatiska väg från Bremen till Istanbul och alla de öden som korsar hans liv. Det är hans pappa Ali som är änkling; den prostituerade Yeter som flyttar in hos Ali; Yeters dotter Ayten i Turkiet som inte alls studerar som hennes mamma tror, utan är politiskt aktiv i den kurdiska motståndsrörelsen. Genom en tragisk händelse avlider Yeter och hennes död slår in en kil mellan far och son. Nejat åker till Turkiet för att söka upp Ayten, som jagas av polis och söker asyl i Tyskland där hon möter kärleken i Lotte. Filmen rör sig i ett hektiskt tempo mellan Tyskland och Turkiet, mellan två kulturer, mellan liv och död.

Vid himlens utkant är Fatih Akins femte långfilm. Tidigare filmer är bland andra *Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul* (2005), en resa genom en av världens mest spännande städer – Istanbul – och dess musiker med Alexander Hacke från Einstürzende Neubauten som ciceron och Guldbjörnvinnaren *Mot väggen*. Regissören Fatih Akin föddes 1973 i Hamburg av turkiska föräldrar. Under studietiden skrev och regisserade han 1995 sin första film *Sensin-du bist es*, som belönades med publikpriset på Hamburg International Short Film Festival. Första långfilmen *Kurz und Schmerzlos* belönades med Bronsleoparden i Locarno 1998.

REGISSÖREN FATIH AKIN OM SIN FILM:

Man kan inte lägga sig i första ronden

Jag hade lagt så mycket av mig själv i arbetet med *Mot väggen*, att jag inte hade en aning om vad jag skulle göra efter den. Det var ovant, tidigare har jag alltid haft en klar idé om nästa film. Det låter konstigt men det blev faktiskt inte bättre av att *Mot väggen* framgång, något jag inte hade räknat med. Jag blev helt blockerad, och kände att jag måste prestera något bättre. Jag måste bevisa att jag kunde ännu bättre. Jag refererar ofta till sporten, och det jag upplevde var att jag inte kunde gå ner i första ronden. Jag måste vara snabbare än Carl Lewis. Jag måste vara Ben Johnson.

Min hemläxa

Att göra film är en stor del av mitt liv, men det bleknar snabbt bredvid det som verkligen betyder något, födelse, kärlek och död. För att riktigt kunna känna mig vuxen, måste jag göra tre filmer, man kan kalla det en trilogi om man så vill, om kärleken, döden och ondskan. *Mot väggen* handlar om kärlek. *Vid himlens utkant* om döden, i bemärkelsen att varje död är en födelse och båda öppnar dörrar till andra dimensioner. Med *Vid himlens utkant* känner jag att jag har nått en ny nivå, men någonting saknas och det kommer i den tredje filmen, om ondska. Dessa tre filmer är min hemläxa, någonting jag måste göra innan jag kan gå vidare till andra genrer, film noir, westernfilm, kanske till och med skräckfilm.

Att filma i Turkiet

Inspelningen påbörjades i maj 2006, och höll på i tio veckor, i Bremen och Hamburg, Istanbul, Svarta havets kust och Trabzon. För en filmare är Turkiet fantastiskt, mycket intressantare än Tyskland, som också har sin attraktion, men den är inte alls lika självklar. Turkiet har ett helt annat ljus. Att filma i Istanbul är som att filma i New York. Lika tilltalande och kosmopolitiskt. Jag är ett stadsbarn och älskar att filma i stora städer.

Mellan två kulturer

Jag har både en tysk och en turkisk bakgrund. Jag är född i Tyskland, men jag lever i två kulturer, uppfostrad i Tyskland med turkiska som modersmål. Jag har tillbringat alla min barndoms somrar i Turkiet, och det är självklart att min dubbla kulturella tillhörighet också speglas i mina filmer.

Hanna och Tuncel

Jag hade en bild av hur en tysk mamma åker till Istanbul för att leta efter sin dotter, sedan länge med Hanna Schygulla i åtanke. Vi hade träffats i Belgrad 2004 och jag var trollebunden, och helt bestämd på att jag ville att vi skulle jobba ihop. Jag har, av ett par olika tyska journalister, blivit jämförd med Fassbinder, men det begriper jag inte alls. Jag kommer från gatan, inte från teatern. Den turkiska regissören Yilmaz Güney finns däremot i min bakgrund, och vad Fassbinder var för Hanna Schygulla, var Güney för skådespelaren Tuncel Kurtiz. Men det var inte för att de var Fassbinders och Güneys ikoner som jag valde dem. De passade helt enkelt perfekt för rollerna.

Sampling

Min utmaningen är att inte upprepa mig. Jag vill överraska mig själv och därmed också publiken. Jag hoppas att mina filmer inte liknar varandra. Det kanske man kan bedöma nu när jag har gjort fem filmer. Mina idéer kommer från en massa olika håll på samma gång. Jag återanvänder också, ungefär som i hiphopen, där man skapar någonting nytt av någonting gammalt, som en slags homage. Några av frågorna i *Vid himlens utkant* är hämtade från *Crossing the Bridge*. Ayten's politiska kamp är inspirerad av de kurdiska musikerna. Här i västvärlden behöver vi inte slåss för yttrandefriheten. Men i Turkiet pågår en kamp för rättvisa.

Tyskland och Turkiet

Som tyskar, får Lotte och Susanne representera EU, medad Ayten och Yeter representerar Turkiet. Det som utspelas mellan dem i filmen är representativt för förhållandet mellan två olika system. Det var inte utan nöje som jag skrev Ayten's och Susannes diskussion om EU, men det var inte för att torgföra min egen ståndpunkt, utan en spegling av vad jag vet att folk tycker. Mot slutet av filmen har bådas världsbild förändrats. När jag satt och klippte filmen upptäckte jag en liten detalj i slutscenen. I bokhandeln ser man två små flaggor, en tysk och en turkisk. Det var min vän och medarbetare Anders Thiel, som avled under inspelningens sista vecka, som hade placerat flaggorna. Det står för någonting, kanske att filmen också handlar om förhållandet mellan de två länderna.

SKÅDESPELARNA

NURGÜL YESİÇAY
BAKI DAVRAK
NURSEL KÖSE
PATRYCIA ZIOLKOWSKA
TUNCCEL KURTIZ
HANNA SCHYGULLA

PRODUKTIONSUPPGIFTER

Manus och regi
Producenter

Ayten Öztürk
Nejat Aksu
Yeter Öztürk
Lotte Staub
Ali Aksu
Susanne Staub

FATIH AKIN
ANDREAS THIEL
KLAUS MAECK
FATIH AKIN

Co-producenter

Foto
Klippning
Casting
Produktionsdesign

Originalmusik
Ljud
Ljudmix

ERHAN ÖZUGUL
FUNDA ÖDEMİS
ALI AKDENİZ
RAINER KLAUSMANN
ANDREW BIRD
MONIQUE AKIN
TAMO KUNZ
SIRMA BRADLEY
SHANTEL
KAI LÜDE
RICHARD BOROWSKI

Produktion
I samarbete med

Originaltitel

Distribution

CORAZÓN INTERNATIONAL
ANKAFILM
NDR
DORJEFILM
AUF DER ANDEREN SEITE

FOLKETS BIO
www.folketsbio.se

